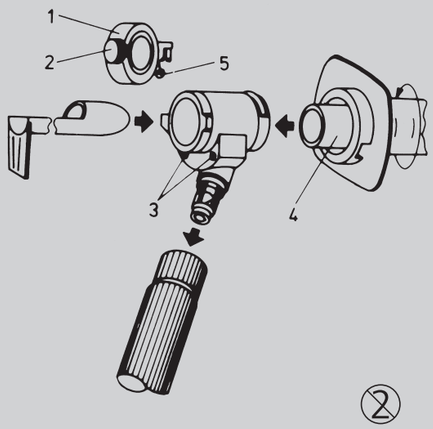
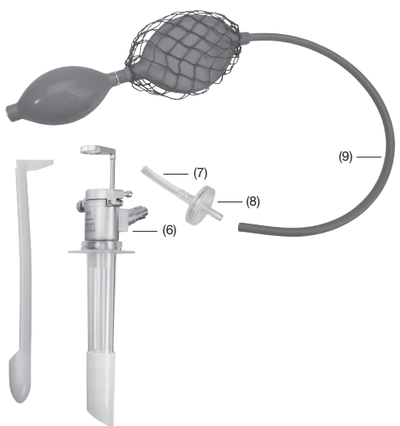
HEINE QUALITY MADE IN GERMANY

HEINE UniSpec® Disposable Sigmoidoscope/ Proctoscope/Anoscope



HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany
Tel. +49(0)8152/38-0
Fax +49(0)8152/38-202
E-Mail: info@heine.com · **www.heine.com**

med 13496 **2015-07-20**



DEUTSCH

Gebrauchsanweisung

Lesen und befolgen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Sicherheitsinformationen

Bestimmungsgemäße Verwendung: HEINE UniSpec® Rektoskope, Proktoskope und Anoskope zum Einmalgebrauch sind in Verbindung mit dem Kopfstück mit Fiberglasbeleuchtung ausschließlich zur Untersuchung und Behandlung des Enddarms bestimmt.

Zum sicheren Betrieb: Verwenden Sie zur Lichtversorgung des Kopfstückes ausschließlich Geräte, die für den Betrieb im medizinischen Bereich vorgesehen sind. Die Tuben dürfen nur mit Obturator in Verbindung mit dem Kopfstück eingeführt werden.

1. Vorbereitung des Instruments

Nur wenige Handgriffe sind erforderlich, wenn Sie nachstehende Reihenfolge beachten:

Verschlussschraube (2) lösen, Fenster (1) ganz aufklappen und nach oben vom Kopfstück abnehmen.

Kopfstück auf den Griff aufsetzen.

Innentubus (4) in das Kopfstück bis zum Anschlag einschieben und Tubus mit Rechtsdrehung sichern.

Bei Bedarf Gebläse am Fenster anschließen (5). Fenster aufsetzen. Obturator einschieben.

Tubus und Obturatorspitze mit Gleitmittel versehen.

2. Hinweise zur Handhabung während der Untersuchung

Das mit einer Planscheibe versehene Verschlussfenster (1) lässt sich jederzeit bequem öffnen oder schließen.

Leichtes Anziehen der Schraube (2) genügt zum Abdichten des Kopfstücks. Falls Sie ein Gebläse ohne Ventil verwenden, können Sie das Ablassen eingeblasener Luft mit Hilfe dieser Schraube regulieren.

Zum Arbeiten mit optischer Vergrößerung setzen Sie eine Lupe (Kennzeichen R für Rektoskop, P für Proktoskop und Anoskop) in eine der beiden Öffnungen (3) im Kopfstück ein.

Die beiden Stifte der Teleskophalterung werden in beide Öffnungen (3) eingesetzt. (Das Teleskop ist für Anoskope nicht verwendbar).

Zum Öffnen oder Schließen des Fensters schwenken Sie die Optik nach unten zum Griff ab.

⚠ Verwendung des Gummi-Doppelgebläse

Verwenden Sie immer den HEINE Hygienefilter (8), wenn sie das Gummi-Doppelgebläse (9) an das HEINE Protoskop/Rektoskop (6) anschließen. Diese Filter sind zum Einmalgebrauch bestimmt und verhindern eine Kontamination des Gummi-Doppelgebläse. Verbinden Sie dazu den transparenten Schlauch (7) mit dem Luftanschluss am HEINE Protoskop/Rektoskop. Überprüfen Sie die Verbindung zwischen dem transparenten Schlauch und dem HEINE Hygienefilter). Sollte dieser nicht fest sitzen, stecken Sie diesen fester auf. Verbinden Sie anschließend den Hygienefilter mit dem Gummi-Doppelgebläse.
Warnung: Infektion! Eine Verwendung des Instruments ohne HEINE Hygienefilter kann das Gummi-Doppelgebläse durch Eindringen von Körperflüssigkeiten verunreinigen und somit das Risiko von Kreuzkontamination erhöhen. Verwenden Sie daher stets den Hygienefilter. Falls sie den Hygienefilter bei einer Anwendung vergessen haben sollten, tauschen Sie das Gummi-Doppelgebläse aus.

LATEX Gefahr von allergischem Schock: Das Gummi-Doppelgebläse enthält Naturkautschuklatex. Verwenden Sie es nicht bei Patienten mit Latexallergie.

Warnung: Infektion! Der Hygienefilter ist ein Einmalprodukt. Bei mehrfacher Anwendung, besteht ein Infektionsrisiko bei nachfolgenden Patienten. Der Hygienefilter ist für eine Reinigung, Desinfektion und Sterilisation nicht geeignet.

3. Hygienische Wiederaufbereitung

1. **Kopfstück**
   Achtung: Behandeln Sie die polierten Endflächen der Glasfasern im Kopfstück sorgfältig, um Beschädigungen zu vermeiden, die zu Lichtverlusten führen können.
   - 1.1 **Reinigung**
     Manuelle Reinigung mit einer weichen Bürste und Wasser oder Seifenlauge. Bei der chemischen und bei der maschinellen Reinigung sind die Hersteller-Vorschriften hinsichtlich Konzentration und Einlege-Dauer genau zu beachten.
     Keine Ultraschall-Reinigung.
     Nach der Reinigung unbedingt rückstandsfrei mit demineralisiertem Wasser abspülen und bei max. 65 °C trocknen.
   - 1.2 **Desinfektion**
     Einlegen in Desinfektionsmittel-Lösungen oder chemisch/thermische Desinfektion bis 65 °C in Desinfektionsautomaten werden empfohlen.
     Dabei sind die Hersteller-Vorschriften hinsichtlich Konzentration und Dauer genau zu beachten.
     Nach der Desinfektion mit sterilem Wasser abspülen und mit sterilen Tüchern abtrocknen.
   - 1.3 **Sterilisation**
     Eingeschränkt möglich ist Dampfsterilisation im Autoklaven, da die mechanische und thermische Belastung zu einer verkürzten Lebensdauer des Lichtleiters und zu Verlusten in der Lichttransmission führen. Dies gilt verstärkt für Blitz-Autoklavieren.
     Sterilisation in Heißluftgeräten ist unzulässig.
2. **Einmalgebrauchs-Tuben**
   Die Tuben werden in sauberem Zustand in Klarsichtbeutel eingeschweißt. Nach Gebrauch dürfen die Tuben nicht wieder verwendet werden.
   Der Versuch der Reinigung kann zur Beschädigung von Tubus und Obturator führen und den Patienten verletzen.
3. **Zubehör**
   Verschlussfenster und **Lupen** können beliebig sterilisiert werden.
   Das **Gummi-Doppelgebläse** kann einer desinfizierenden Reinigung/Wischdesinfektion unterzogen werden.

② : Nur für Einmalgebrauch

Allgemeine Gewährleistung

Anstelle der gesetzlichen Gewährleistungsfrist von 2 Jahren übernimmt HEINE für seine Geräte (ausgenommen Verbrauchsmaterialien wie z.B. Lampen, Einmalgebrauchsartikel und Ladebatterien) eine Garantie von 5 Jahren ab Warenauslieferung ab Werk. Unter Warenauslieferung ist zu verstehen, dass HEINE die Ware dem Spediteur, dem Frachtführer oder einer sonst vom Kunden zur Ausführung der Versendung bestimmten Person ohne Verladung auf das Beförderungsmittel übergeben hat.
Diese Garantie gilt für einwandfreies Arbeiten bei bestimmungsgemäßer Verwendung und Beachtung der Gebrauchsanweisung. Während der Dauer der Gewährleistung und Garantie werden auftretende Fehler und Mängel am Gerät kostenlos beseitigt, soweit sie nachweislich auf Material-, Verarbeitungs- und/oder Konstruktionsfehlern beruhen. Rügt ein Besteller während der Gewährleistung einen Sachmangel, so trägt er stets die Beweislast dafür, dass das Produkt bereits bei Erhalt der Ware mangelhaft war. Diese gesetzliche Gewährleistung und die Garantie beziehen sich nicht auf solche Schäden, die durch Abnutzung, fahrlässigen Gebrauch, Verwendung von nicht original HEINE Teilen / Ersatzteilen (insbesondere Lampen, da diese speziell für HEINE Instrumente nach folgenden Kriterien entwickelt wurden: Farbtemperatur, Lebensdauer, Sicherheit, optische Qualität und Leistung), durch Eingriffe nicht von HEINE autorisierter Personen entstehen oder wenn Vorschriften in der Gebrauchsanweisung vom Kunden nicht eingehalten werden.
Jegliche Modifikation der HEINE Geräte mit Teilen oder zusätzlich angebrachten Teilen, die nicht der HEINE Originalspezifikation entsprechen, führt zu einer Erlöschung der Gewährleistung auf die einwandfreie Funktion der Geräte und damit des Garantieanspruchs wegen Mängel, soweit dies auf die Veränderung oder Ergänzung zurückzuführen ist. Weitere Ansprüche, insbesondere Ansprüche auf Ersatz von Schäden, die nicht am HEINE Produkt selbst entstanden sind, sind ausgeschlossen.

Gekauft bei

am

ENGLISH

Instructions for use

Please read and follow these instructions for use carefully and keep them for future reference.

Safety information

Range of applications: The HEINE UniSpec® disposable sigmoidoscopes, proctoscopes and anoscopes should be used once only. The should be fitted to the instrument head for UniSpec tubes with fibre optics illumination and used only for examination and treatment of the anal passage.

Safety in use: Use only light sources for the instrument head which have been approved for use in a medical environment. This tubes should only be inserted when an obturator is fitted and when attached to the instrument head.

1. Preparing the Instrument

This is very simple, if the following order is observed:

Loosen the viewing screw (2) and open the window (1), which should be removed by extracting it upwards out of the instrument head.

Attach the instrument to the handle of the light source.

Insert the extension-piece (4) as far as possible into the instrument head and secure this by twisting to the right.

If required connect insufflation bulb to the window (5) and attach window to head.

Insert the obturator.

Apply a suitable lubricant to the tip of the obturator and the tube.

2. Practical hints for use during the examination

The plane glass window (1) can be opened or closed at any time. The instrument can be made airtight by gently tightening the screw (2). If an insufflation bulb without a valve is used, the insufflated air can be regulated by gently loosening or tightening the screw.

If magnification of the object is required, insert the loupe into one of the two holes provided (3). The loupes are marked P for procto- and anoscope and R for recto- or sigmoidoscope. Both swivel to allow the window to be opened or closed. The telescope is inserted into both of the location holes (3) and clamped by means of a clamping screw. During instrumentation, the telescope can be folded downwards. (The telescope cannot be used with anoscopes).

⚠ Use of the Rubber Insufflation Bulb:

Always use the HEINE Hygiene Filter (8) when connecting the rubber insufflation (9) bulb to the HEINE Proctoscopes/Sigmoidoscopes (6). These filters are intended for single use only and prevent a contamination of the rubber insufflation bulb. For this, connect the transparent hose (7) to the insufffflation port on the HEINE Proctoscopes/Sigmoidoscopes. Control the connection between the transparent hose and the HEINE Hygiene Filter. If it isn't securely attached, fix it more tightly. Then connect the Hygiene Filter to the rubber insufflation bulb.
Caution! Infection! The use of the instrument without the HEINE Hygiene Filter may lead to contamination of the rubber insufflation bulb and thereby to an infection of the following patients. Therefore always use the filter. If you have forgotten to use the filter, replace the rubber insufflation bulb.

LATEX Risk of allergic shock: The rubber double bellows contain natural rubber latex. Do not use it in patients with a latex allergy.

Caution! Infection! The filter is a single use product. If it is reused, the risk of infection increases. The filter is not suitable for being cleaned, disinfected and sterilized.

3. Hygienic Reprocessing

1. **Instrument head**
   Attention: The polished end-surfaces of the optical fibers in the instrument head must be handled carefully to avoid damage to them which might lead to a reduction in light intensity.
   - 1.1 **Cleaning**
     We recommend washing with a soft brush and soapy or plain water. If machine washing or chemical cleaners are used, the manufacturer's instructions regarding duration and concentration must be followed.
     No ultrasonic cleaning.
     After cleaning, rinse throughly with demineralized water and dry at 65 °C max.
   - 1.2 **Disinfection**
     We recommend soaking in disinfectant or thermochemical disinfection at up to 65 °C in a washer sterilizer.
     Adhere strictly to manufacturer's instructions regarding concentration and duration.
     After disinfection, rinse with sterile water and wipe dry with a sterile cloth.
   - 1.3 **Sterilization**
     Autoclaving can be used occasionally, but repeated autoclaving will reduce light transmission and life expectancy of the optical fibers.
     Flash autoclaving and hot-air sterilization are not recommended.
2. **Disposable tubes**
   The tubes are delivered clean and sealed in a transparent plastic sleeve. These tubes are for single use only. An attempt to clean them could result in damage to the tube or obturator and injury to the patient.
3. **Accessories**
   Viewing window and **loupes** can be sterilised by any normal method. **Rubber insufflation bulb** can be treated by wipe cleaning and wipe disinfection.

② : Single use only

General Conditions of Warranty

Instead of the statutory warranty time period of 2 years, HEINE will grant a guarantee of 5 years from the date of the consignment of the goods ex works, concerning its equipment (excluding disposables, e.g. bulbs, single-use articles, and rechargeable batteries). Date of consignment means that HEINE hands the goods over to the transport carrier, freight forwarder or any other person designated by the Customer for the transport of the goods without loading the collecting vehicle.
The guarantee covers irreproachable workmanship, on condition of the proper use of the equipment and the observation of the operating instructions. During the warranty- and guarantee time period, errors and deficiencies arising on the equipment will be rectified free of charge, in so far as such are evidenced by defective materials, processing and/or constructional errors. Should buyer complain of a material deficiency during the warranty time period, then the onus of proof is always to be on the orderer, that the product was defective already upon receipt of the goods. The statutory warranty and the guarantee do not apply to loss or damage caused by wear and tear, negligent use, the non-employment of original HEINE components and/or spares (in particular bulbs, as these have been especially developed for HEINE instruments in accordance with the following criterions: colour temperature, useful service life, safety, optical quality and performance). The statutory warranty and the guarantee do not apply to interventions by persons not authorised by HEINE or when the operating instructions are not observed by the customer. Any modification of a HEINE product with parts or additional parts which do not conform to the original HEINE specification will invalidate the warranty for the correct function of the product and further invalidate any warranty claims which result from such a change or modification. Further claims, in particular claims for replacement of loss or damage, which are experienced otherwise than directly on the HEINE product itself, are hereby excluded.

Bought from

date

FRANÇAIS

Instructions d'utilisation

Lire et suivre le mode d'emploi et le conserver pour pouvoir le consulter ultérieurement.

Informations relatives à la sécurité

Champ d'application: Les rectoscopes, proctoscopes et anoscopes à usage unique montés sur tête F.O. sont exclusivement destinés à l'exploration et au traitement du rectum.

Consignes d'utilisation: Pour l'éclairage de la tête, n'utiliser que des appareils prévus pour fonctionner en milieu médical. Ne jamais introduire les tubes sans obturateur et sans qu'ils soient fixés à la tête d'instrument.

1. Préparation de l'instrument

Quelques manipulations suffisent si vous suivez les instructions ci-dessous:

Desserrer la vis de fermeture (2), ouvrir entièrement la fenêtre d'obturation et l'enlever de la tête, en tirant vers le haut.

Placer la tête sur la poignée.

Mettre en place le tube intérieur (4) dans la tête, jusqu'à la butée et bloquer le tube en le faisant tourner vers la droite.

Si besoin, raccorder la soufflerie sur la fenêtre d'obturation (5). Mettre en place la fenêtre d'obturation.

Mettre en place le mandrin.

Appliquez un lubrifiant approprié sur le tube et sur l'extrémité du mandrin.

2. Instructions pour la manipulation pendant l'auscultation

La fenêtre d'obturation (1) munie d'une vitre plane peut s'ouvrir ou se fermer sans difficulté, à tout moment.

Il suffit de serrer légèrement la vis (2) pour rendre la tête étanche. Si vous utilisez une soufflerie sans vanne, vous pouvez régler l'échappement de l'air insufflé au moyen de cette vis.

Pour travailler avec un agrandissement optique, il faut placer une loupe (identifiée par R pour les rectoscopes ou par P pour les proctoscopes et les anoscopes), dans l'une des deux ouvertures (3) de la tête.

Les deux goujons du support du téléscope se placent dans les deux ouvertures (3). (Le téléscope ne s'utilise pas avec les anoscopes).

Pour ouvrir ou fermer la fenêtre, vous faites basculer les éléments optiques vers le bas, en direction de la poignée.

⚠ Utilisation de la soufferie double en caoutchouc:

Utilisez toujours le HEINE Filtre d'Hygiène (8) quand vous raccordez la soufflerie double en caoutchouc (9).
Ces filtres sont prévus pour un usage unique et préviennent une contamination de la soufflerie double en caoutchouc. Pour cela connectez le tuyau transparent (7) avec le raccord pour l'insufflation de l'instrument (6). Contrôlez la connexion entre le tuyau transparent et le HEINE Filtre d'Hygiène. Si celui n'est pas attaché solidement, fixez-le plus fermement. Connectez ensuite le filtre avec la soufflerie double en caoutchouc.
Attention : Infection ! L'utilisation de l'instrument sans HEINE Filtre d'Hygiène peut causer une contamination de la soufflerie double en caoutchouc et par conséquent une infection des patients suivants. Utilisez donc toujours le filtre. Si vous avez oublié le filtre, échangez la soufflerie double de caoutchouc.

LATEX Risque de choc allergique : la double poire en caoutchouc contient du latex naturel. Ne pas l'utiliser chez les patients allergiques au latex.

Attention : Infection ! Le filtre est un produit à usage unique. S'il est réutilisé, le risque d'infection augmente. Le filtre n'est pas prévu pour être nettoyé, désinfecté et stérilisé.

3. Retraitement hygiénique

1. **Tête de rectoscope**
   Attention: Les surfaces de sortie des fibres sont à traiter avec beaucoup de précaution pour éviter une diminution de lumière.
   - 1.1 **Nettoyage**
     Le nettoyage s'effectuera à la main, en utilisant une brosse souple et de l'eau savonneuse. Si l'on a recours à un nettoyage mécanique, respecter scrupuleusement les prescriptions du fabricant relatives à la concentration et à la durée d'exposition.
     Ne pas procéder à un nettoyage aux ultra-sons. Après nettoyage, rincer de facon à être certain de l'absence totale de résidus, en utilisant de l'eau déminéralisée, puis faire sécher à une temperature maximale de 65 °C.
   - 1.2 **Désinfection**
     Nous préconisons l'utilisation d'une solution de produit désinfectant ou une désinfection chimique et thermique jusqu'à une temperature de 65 °C, dans un appareil de désinfection automatique. Dans ce contexte, il conviendra de respecter scrupuleusement les prescriptions du fabricant relatives à la concentration et à la durée d'exposition. Après désinfection, rincer à l'eau stérile et sécher en utilisant des chiffons stériles.
   - 1.3 **Stérilisation**
     On peut procéder à une stérilisation à la vapeur, dans un autoclave, sous certaines restrictions, étant donné que les sollicitations mécaniques et thermiques conduisent à une réduction de la durée de vie du transducteur de la lumière et à des pertes dans la transmission de la lumière.
     Ceci vaut plus particulièrement pour la stérilisation express à l'autoclave.
     Ne jamais stériliser à l'airchaud sec (poupinel).
2. **Tubes à usage unique**
   À la fabrication, les tubes sont mis sous emballage plastique soudé.
   Ne jamais réutiliser les tubes après usage: tenter de les nettoyer pourrait détériorer le tube ou l'obturateur et, de ce fait, blesser le patient.
3. **Accessoires**
   Fenêtre d'observation et **loupes** supportent tous les procédés de stérilisation.
   Soufflerie en Caoutchouc peuvent être traités par une nettoyage et désinfection de surface.

② : Seulement pour usage unique

Garantie générale

Au lieu du délai de garantie légale de 2 ans, HEINE accorde pour ses appareils (à l'exception du matériel de consommation tel que les lampes, les articles à usage unique et les batteries rechargeables) une garantie de 5 ans à compter de la livraison des marchandises au départ de l'usine. Par livraison de marchandises, il convient de comprendre le moment où HEINE remet les marchandises au transporteur, à l' entreprise de transport ou à une personne désignée par le Client pour la réalisation de l'expédition, à l'exclusion du chargement sur le moyen de transport. Cette garantie assure un fonctionnement irréprochable dans le cadre d'une utilisation conforme aux prescriptions et du respect du manuel d'utilisation. Au cours de la durée de la garantie, les erreurs et défauts survenant sur l'appareil sont éliminés gratuitement dans la mesure où il est prouvé qu'ils sont dus à des erreurs de matériel, d'usinage et / ou de construction. En cas de réclamation pour vice matériel exprimée par un client durant le délai de garantie, le fardeau de la preuve repose toujours sur le client qui doit alors prouver que le produit était déjà défectueux au moment de la réception. Les présentes garantie légale et garantie contractuelle ne s'appliquent pas aux dommages liés à l'usure, à l'utilisation négligente, à l'emploi de pièces ou pièces de rechange non originales HEINE (en particulier en ce qui concerne les lampes, car celles-ci sont spécialement développées pour les instruments HEINE conformément aux critères suivants : température de la couleur, durée de vie, sécurité, qualité optique et puissance), à des interventions par des personnes non autorisées par HEINE ou dans le cas où le client ne respecte pas les prescriptions du manuel d'utilisation. Toute modification des instruments HEINE avec des pièces ajoutées ou modifiées qui ne correspondent pas à la version originale des instruments entraine une annulation immédiate de la garantie de bon fonctionnement et ainsi du droit à la garantie. Toute autre réclamation, en particulier les réclamations de remboursement de dommages sur des produits autres que le produit HEINE, est exclue.

Acheté chez

le

ESPAÑOL

Instrucciones de manejo

Lea y siga las instrucciones de uso y guarde éstas para consultas posteriores

Informaciones de seguridad

Utilización correcta: Los rectoscopios, proctoscopios y anuscopios desechables están destinados al reconocimiento y tratamiento del tramo final del intestino junto con el cabezal con iluminación de fibra de vidrio.

Para el funcionamiento seguro: Para la alimentación eléctrica del cabezal use exclusivamente aparatos destinados al funcionamiento en la medicina. Los tubos solo se deben introducir con obturador una vez conectado con el cabezal.

1. Preparación del instrumento

Es muy simple de realizar si se efectúa en el orden siguiente:

Aflojar el tornillo de cierre (2), abrir la ventana (1) completamente sacándola del cabezal hacia arriba.

Insertar el cabezal sobre el mango iluminador.

Introducir el tubo interior (4) en el cabezal hasta el tope fijándolo con un giro hacia la derecha.

En caso necesario, conectar la pera insufladora a la ventana (5) y luego ésta sobre el cabezal.

Insertar el obturador.

Untar el tubo y la punta del obturador con un lubricante.

2. Instrucciones para el manejo durante la exploración

La ventana de cierre (1) provista con un cristal plano se puede abrir y cerrar cómodamente en cualquier momento.

Cerrando suavemente el tornillo (2) se consigue la estanqueidad del cabezal. En caso de utilizar una pera insufladora sin válvula se puede regular la evacuación del aire insuflado con ayuda de este tornillo.

Para trabajar con aumento se introduce una lupa (denominación R para rectoscopia, P para proctoscopia y anuscopia) en uno de los dos orificios (3) previstos en el cabezal.

Las dos clavijas del soporte del telescopio se introducen en ambos orificios (3). (El telescopio no se puede utilizar con los anuscopios).

Para abrir o cerrar la ventana basta con girar la óptica hacia abajo en dirección al mango.

⚠ Uso del insuflador de pera de goma doble:

Siempre utilicen el Filtro de Higiene HEINE (8) cuando conecta el insuflador (9) al instrumento. Estos filtros están destinados al uso único y impiden una contaminación del insuflador de pera de goma doble. Para eso conecte la manguera transparente (7) con el conector para insuflación del Proctoscopios/Rectoscopios (6) de HEINE. Controle la conección entre la manguera transparente y el Filtro de Higiene HEINE. Si este no está metido fijamente, fíjelo. Conecte entonces el filtro con el insuflador de pera de goma doble.
tención: Infección! El uso del instrumento sin Filtro de Higiene HEINE puede dar lugar a una contaminacion del insuflador de pera de goma doble y así a una infección de los pacientes siguientes. Por eso siempre utilicen el filtro. Si ha olvidado el filtro, cambie el insuflador de pera de goma doble.

LATEX Peligro de choque anafiláctico: El insuflador de pera de goma doble contiene látex a base de caucho natural. No lo utilice en pacientes con alergia al látex.

Atención: Infección! El Filtro de Higiene HEINE es un producto de uso único. Si está reutilizado aumenta el riesgo de infección. El filtro no está destinado para ser limpiado, desinfectado y esterilizado.

3. Reacondicionamiento higiénico

1. **Cabezal**
   Atencion: Se recomienda tratar con cuiado las superficies terminales de las fibras ópticas para evitar su deterioro, que puede conducir a pérdidas de luminosidad.
   - 1.1 **Limpieza**
     Efectuar la limpieza manual con un cepillo blando y agua o disolución jabonosa. En caso de proceder a una limpieza química o por màquina, deben tenerse en cuenta las indicaciones del fabricante en cuanto a concentración y tiempo de inmersión.
     No efectuar limpieza por ultrasonido.
     Lavar con agua desionizada inmediatamente despues de la limpieza y secar a máx. 65 °C.
   - 1.2 **Desinfección**
     Se recomiendan inmersiones en disoluciones con desinfectantes o desinfecciones quimotérmicas en sistemas automáticos hasta 65 °C.
     Deben tenerse en cuenta con exactitud las prescripciones del fabricante en cuanto a concentración duración.
     Lavar con agua esterilizada después de desinfectar el instrumento y secarlo con paños esterilizados.
   - 1.3 **Esterilización**
     Puede emplearse de manera limitada la esterilización por autoclave, ya que la carga mecánica y térmica puede conducir a una reducción de la duración del conductor óptico y a pérdidas en la transmisión de la luz.
     Esto es especialmente válido para autoclavización rapida.
     No se puede efectuar una esterilización en aparatos de aire caliente.
2. **Tubos desechables**
   Estos tubos se suministran limpios en bolsas de plástico transparente. Después de un uso los tubos no deben usarse màs veces. El intento de limpiarlos puede dañar tubo y obturador y lesionar al paciente.
3. **Accesorios**
   Ventanilla de cierre y **lupas** pueden ser esterilizados a conveniencia.
   Insuflador de pera de goma doble se puede someter a una limpieza de desinfección/desinfección por frotamiento.

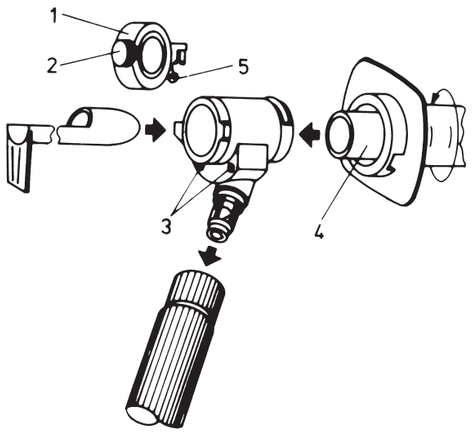
② : Solo para solo uso

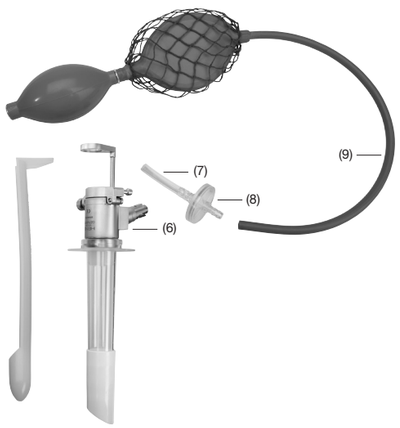
Garantía general

En lugar del plazo de garantía legal de 2 años, HEINE ofrece para sus aparatos (excluidos los materiales de desgaste tales como lámparas, articulos de un solo uso y baterías recargables) una garantía de 5 años a partir de la entrega de fábrica de la mercancía. Por entrega se entiende que HEINE haya puesto la mercancía a disposición del transportista, porteador o cualquier persona designada por el comprador para el envío de la mercancía sin cargarla en el medio de transporte. Esta garantía asegura el funcionamiento irreprochable en el marco del uso previsto del aparato y de la observancia de las instrucciones de uso. Durante el periodo de garantía se subsanarán las posibles deficiencias y defectos del aparato de forma gratuita, siempre y cuando se demuestre que se trata de deficiencias de material, de fabricación y/o de construcción. En caso de reclamación por defecto del producto durante el periodo de garantía, el comprador deberá demostrar siempre que el producto ya era defectuoso al recibirlo. Esta garantía no incluye aquellos daños producidos como consecuencia del desgaste, uso negligente, uso de piezas de repuesto o piezas no originales HEINE (especialmente lámparas, ya que éstas se desarrollan especialmente para los equipos de HEINE según los siguientes criterios: temperatura de color, vida útil, seguridad, calidad óptica y rendimiento), intervenciones de personal no autorizado por HEINE o en el caso de que el cliente no respete las instrucciones de uso. Cualquier modificación de los aparatos HEINE con piezas o recambios que no corresponden a las especificaciones originales de HEINE, conducirán a la anulación de la garantía legal sobre el buen funcionamiento del aparato y, en consecuencia, al derecho de garantía por deficiencias, siempre y cuando éstos sean atribuibles a la manipulación del aparato. Otras reclamaciones, en especial reclamaciones por daños que no se hayan originado directamente en el producto de HEINE, quedan excluidas.

Comprado a

el





ITALIANO

Istruzioni d'uso

Leggete e rispettate le istruzioni per l'uso e conservatele per riferimenti futuri

Informazioni di sicurezza

Campo di applicazione: i rettoscopi, proctoscopi e anoscopi monouso HEINE UniSpec®, dovrebbero essere utilizzati solo una volta. Dovrebbero essere connessi alla Testina-strumenti per tubi UniSpec con illuminazione a fibre ottiche ed usati solo per esami e trattamenti del condotto anale.
Per un funzionamento sicuro: utilizzare unicamente fonti di alimentazione previste per un utilizzo nell'ambito medico. I tubi vanno inseriti solamente se provvisti del relativo mandrino e quando sono stati fissati alla Testina-strumenti.

1. Preparazione dello strumento

Questo è molto semplice, se si seguiranno le seguenti istruzioni.
Sbloccare la vite di bloccaggio (2) ed aprire la finestrella (1) che può essere rimossa estraendola dalla Testina-strumento. Collegare la Testina al manico della fonte di luce.
Spingere la parte terminale del tubo (4) nella Testina sino all'arresto e bloccarlo girandolo verso destra.
Se necessaria raccordare la monopalla alla finestrella (5) e richiudere la finestrella.
Inserire il mandrino.
Applicare del lubrificante sulla punta del mandrino e del tubo.

2. Indicazioni sull'utilizzo durante la visita

La finestrella (1) corredata di un vetro piano, può essere aperta o chiusa in ogni momento.
Un leggero avvitamento della vite (2) è sufficiente per chiudere ermeticamente la testina dello strumento. Se si utilizza una monopalla senza valvola, l'insufflazione di aria si può regolare allentando o stringendo questa vite.
Per lavorare sotto ingrandimento, applicare la lente in uno dei due fori (3) della testina.
Le lenti sono contrassegnate P per procto- e anoscopi e R per retto-sigmoidoscopi.
Entrambe sono girevoli per permettere di aprire o chiudere la finestrella.
Il telescopio s'inserisce in entrambi i fori (3) e bloccato tramite una vite di bloccaggio.
Durante la strumentazione, il telescopio può essere piegato verso il basso.
(Il telescopio non può essere usato con gli anoscopi).

⚠ Utilizzo della doppiapalla in gomma per insufflazione:

utilizzare sempre il filtro igienico (8) HEINE quando si collega la doppiapalla in gomma per insuflazione (9) al proctoscopio/rettoscopio (6) HEINE. Questi filtri sono monouso ed impediscono la contaminazione della doppiapalla in gomma per insufflazione. Collegare il tubo flessibile trasparente (7) all'attacco per l'aria del proctoscopio/rettoscopio HEINE. Controllare il collegamento tra il tubo flessibile trasparente e il filtro igienico HEINE. Qualora non fosse stabile, provvedere a fissarlo meglio. Successivamente collegare il filtro igienico alla doppiapalla in gomma per insufflazione.
Avvertenza: infezione!L'utilizzo dello strumento privo del filtro igienico HEINE può contaminare la doppiapalla in gomma per via della penetrazione di liquidi corporei ed aumentare quindi il rischio di contaminazioni incrociate. Si raccomanda perciò di usare sempre il filtro igienico. Qualora si sia dimenticato di applicare il filtro igienico, sostituire la doppiapalla in gomma per insufflazione.

LATEX Pericolo di reazione allergica: la doppiapalla in gomma per insufflazione contiene lattice naturale. Non utilizzare per pazienti con allergia al lattice.

Avvertenza: infezione! Il filtro igienico è un prodotto monouso. Il riutilizzo aumenta il rischio di infezione per il paziente successivo. Il filtro igienico non è adatto ad essere pulito, disinfettato o sterilizzato.

3. Igienizzazione

1 Testina-strumento

Attenzione: la parte levigata e la superficie delle fibre ottiche della Testina-strumento devono essere trattate con molta cura per evitare danneggiamenti che possono condurre ad una riduzione dell'intensità luminosa.

1.1 Pulizia
Si raccomanda il lavaggio con una spazzola morbida e acqua saponata o sola acqua. Se si utilizzano macchine lavatrici o pulitori chimici, si devono seguire le istruzioni dei produttori riguardo alla durata e concentrazione.
Non è ammessa la pulizia ad ultrasuoni.
Dopo la pulizia risciacquare con acqua demineralizzata, ed asciugare a massimo 65 °C.

1.2 Disinfezione
Si raccomanda l'immersione in soluzioni disinfettanti o una soluzione termochimica sino a 65 °C in un'apparecchiatura di disinfezione automatica.
Attenersi scrupolosamente alle istruzioni dei produttori riguardo concentrazione e durata.
Dopo la disinfezione, sciacquare con acqua sterilizzata ed asciugare con panni sterili.

1.3 Sterilizzazione
Occasionalmente può essere utilizzata l'autoclave, tenendo conto che ripetute sterilizzazioni in autoclave ridurranno la trasmissione di luce e la durata delle fibre ottiche.
Questo vale soprattutto nei casi di sterilizzazione rapida in autoclave.
Non è ammessa la sterilizzazione a secco.

2. Tubi monouso
I tubi, sono spediti puliti e imbustati in sacchetti PVC trasparenti e termosaldati. Questi tubi sono monouso. Il tentativo di pulirli, può comportare il danneggiamento degli stessi, con conseguente rischio di causare lesioni ai pazienti.

3. Accessori
La finestrella ed **la lente,** possono essere sterilizzati secondo i normali metodi. Le **doppia palla per insufflazione** possono essere trattate con un disinfettante.

② : Solo per monouso

Garanzia commerciale

Al posto della garanzia legale di due anni HEINE si assume per i suoi apparecchi (tranne per i consumabili, ad es. lampadine, articoli monouso e batterie ricaricabili) una garanzia di 5 anni dalla data di consegna della merce dallo stabilimento. Per consegna si intende che HEINE ha consegnato la merce allo spedizioniere, al vettore od ad un'altra persona altrimenti incaricata dal Cliente all'esecuzione della spedizione senza il carico della merce sul mezzo di trasporto.
Questa garanzia si applica su lavori effettuati perfettamente, uso previsto e rispetto delle istruzioni per l'uso. I guasti e i difetti che dovessero verificarsi sugli apparecchi durante la durata della garanzia legale e commerciale saranno eliminati gratuitamente se è dimostrabile che essi siano da imputare a difetti del materiale, della lavorazione e/o difetti costruttivi. Se il cliente reclama un difetto della cosa durante il periodo di garanzia, sarà a suo carico dimostrare che il prodotto era difettoso già al momento della consegna. La garanzia legale e quella commerciale non si applicano su danni dovuti a usura, trascuratezza, utilizzo di parti/parti di ricambio non originali (in particolare lampadine, in quanto queste ultime sono state sviluppate in modo specifico per gli strumenti HEINE in base ai seguenti criteri: temperatura colore, durata del ciclo di vita, sicurezza, qualità visiva e potenza), interventi di persone non autorizzate da HEINE o se il cliente non ha rispettato le disposizioni contenute nelle istruzioni per l'uso. Sono anche escluse riparazioni e modifiche effettuate da personale non autorizzato da HEINE o casi dove il cliente non si è attenuto alle istruzioni d'uso fornite con il prodotto. Qualsiasi modifica di un prodotto HEINE con parti o parti aggiuntive non conformi alle specifiche originali HEINE invaliderà la garanzia per il corretto funzionamento del prodotto e inoltre decadrà qualsiasi diritto di garanzia che deriva da tale cambiamento o modifica. Si escludono ulteriori rivendicazioni e in particolare il risarcimento di danni che non interessino direttamente il prodotto HEINE.

Acquistato presso

il

SVENSKA

Bruksanvisning

Läs och följ bruksanvisningen noga och spara den för framtida bruk

Säkerhetsinformation

Användningsområde: HEINE UniSpec® engångs-rektoskop, proktoskop och anoskop skall endast användas en gång. De skall fästas på instrumenthuvudet för UniSpec tuber med fiberoptiksbelysning och användas endast för undersökning och behandling av ändtarmen.
Säkerhet vid användning:
Använd endast ljuskällor som är godkända för att användas i en medicinsk miljö. Tuberna skall endast föras in då en obturator är påsatt.

1. Förberedning av instrument

Detta är väldigt enkelt om det sker i följande ordning.
Lossa tillslutningsskruven (2) och öppna fönstret (1), detta tas bort genom att dra uppåt och ut från instrumenthuvudet.
Fäst instrumentet på ljuskällans handtag.
Skjut in förlängningen (4) i instrumenthuvudet så långt som möjligt och fäst den genom att vrida åt höger.
Om behövligt, koppla bollpumpen till fönstret (5) och fäst fönstret till huvudet.
För in obturatorn.
Sätt lite t ex vaselin på toppen av obturatorn och tuben.

2. Praktiska förslag vid användning under undersökning

Det platta glasfönstret (1) kan öppnas och stängas när som helst. Instrumentet kan göras lufttätt genom att man helt enkelt försiktigt spänner skruven (2).
Om en bollpump utan ventil används kan den inblåsta luften regleras genom att man försiktigt lossar eller spänner skruven.
Om man önskar att förstora objektet, för in en lupp i ett av de två hålen som finns (3). Lupparna är markerade med P för prokto- och anoskop och R för rektoskop.
Båda svängtappar tillåter fönstret att öppnas och stängas. Teleskopet är insatt i båda lokaliseringshålen (3) och fastsatta med en klämskruv.
Vid instrumentation kan teleskopet fällas nedåt. (Teleskopet kan inte användas tillsammans med anoskopet).

⚠ Användning av gummi-dubbelfläkten:

Använd alltid HEINES hygienfilter (8) när du ansluter gummi-dubbelfläkten (9) till HEINES protoskop/rektoskop (6). Dessa filter är avsedda för engångsbruk och förhindrar att gummi-dubbelfläkten kontamineras. Anslut den transparenta slangen (7) till luftanslutningen på HEINES protoskop/rektoskop. Kontrollera anslutningen mellan den transparenta slangen och HEINES hygienfilter. Om denna inte skulle sitta fast, sätter du på den fastare. Anslut därefter hygienfiltret till gummi-dubbelfläkten.
Varning: Infektion! Om instrumentet används utan HEINES hygienfilter kan gummi-dubbelfläkten förorenas genom att kroppsvätskor tränger in. Då ökar risken för korskontaminering. Använd därför alltid hygienfiltret. Om du skulle glömma hygienfiltret vid en användning skall gummidubbelfläkten bytas ut.

LATEX Risk för allergisk chock: Dubbelfläkten i gummi innehåller naturlig gummilatex. Använd den därför inte på patienter med latexallergi.

Varning: Infektion! Hygienfiltret är en engångsprodukt. Om det används flera gånger ökar risken för att efterföljande patienter skall infekteras. Hygienfiltret är inte lämpligt att rengöras, desinficeras och steriliseras.

3. Rengöring, desinfektion och sterilisering

1. Instrumenthuvud
OBS: De polerade ändytorna av de optiska fibrerna på instrumenthuvu det måste hanteras varsamt för att undvika skador på dem som kan leda till reducerad ljusintensitet.

1.1 Rengöring
Vi rekommenderar att instrumenthuvudet tvättas med en mjuk borste med tvål och vatten eller enbart med vatten. Om man använder maskintvätt eller kemiska rengöringsmetoder måste tillverkarens instruktioner beträffande varaktighet och koncentration noggrant följas.
Använd inte ultraljudsrengöring
Efter rengöring: skölj igenom med demineraliserat vatten och låt torka i max. 65 °C.

1.2 Desinficering
Vi rekommenderar blötläggning i desinficeringslösning eller termokemisk decifiction i upp till 65 °C i en steriliseringsmaskin.
Håll Er strikt till tillverkarens instruktioner beträffande koncentration och tid. Efter desinficering; skölj ordentligt med sterilt vatten och torka torrt med en steril trasa.

1.3 Sterilisering
Autoklavering kan användas vid enstaka tillfällen, upprepad autoklavering kan orsaka reducerad ljusstyrka och livslängd för de optiska fibrerna.
Ljusautoklavering och varmluftssterilisering rekommenderas inte!

2. Engångstuber
Tuberna levereras rena och förslutna i en genomskinlig förpackning.
Dessa tuber är endast till för engångsförbrukning. Försök att rengöra dem kan resultera i skador på slangarna och obturatorna vilket i sin tur kan skada patienten.

3. Tillbehör
Tätade fönster och **luppar** kan steriliseras på vanligt sätt.
Dubbelfläkten av gummi kan genomgå desinficerande rengöring/torkdesinfektion.

② : För engångsbruk

Allmänna villkor för garanti

Istället för vanliga 2-års garanti, lämnar vi 5 års garanti för produkten gällande från det datum det lämnat fabrik (exkluderat förbrukningsartiklar såsom glödlampor, engångs-artiklar och laddningsbara batterier mm). Med datum då produkten lämnat fabrik avses att HEINE överlämnar varan till transportören, ett fraktbolag eller annan person som utsetts av kunden för transporten av varorna före varorna lastats till fordonet.
Vi garanterar en funktionell produkt under förutsättning att den används på det sätt som tillverkare och instruktionsblad föreskriver. Fel som uppstår under garantitiden kommer att åtgärdas utan att kunden debiteras, under förutsättning att felet uppkommit på grund av fel i material, bearbetning eller produktion. Vid åberopande av defekt produkt under garantitiden skall köparen bevisa att defekten fanns då produkten levererades. Vi lämnar inte någon som helst garanti för defekter som uppkommit på grund av felaktigt användande eller vid nyttjande av icke-original HEINE tillbehör och reservdelar. (Särskilt glödlampor, då dessa är designade på följande kriterier: Färgtemperatur, livslängd, säkerhet, optisk kvalité och prestanda.). Garantin gäller heller inte reparationer och/eller modifieringar gjorda av person som inte är auktoriserad av HEINE, eller när kund inte följer de anvisningar som levererats med produkten. Modifiering av en HEINE produkt med delar eller tillbehör som inte överrensstämmer med de ursprungliga HEINE specifikationerna innebär att garantin för produkten och produktens korrekta funktion upphör. Övriga anspråk för ersättning, särskilt ersättning för skada ej direkt relaterad till HEINE produkten, exkluderas härmed.

Köpt hos

Datum

NEDERLANDS

Gebruiksaanwijzing

Lees en volg de gebruiksaanwijzing op en bewaar deze voor eventuele naslag.

Veiligheidsinformatie

Gebruiksdoel: De HEINE UniSpec® disposable Rectoscopen/Proctoscopen/Anoscopen zijn in combinatie met de kop met glasfiberverlichting uitsluitend bestemd voor onderzoek en behandelingen van de endeldarm.
Voor een veilig gebruik: Gebruik als lichtbron uitsluitend apparaten die ontwikkeld zijn voor medische toepassingen.
De buizen mogen alleen met gebruik van de mandrin ingevoerd worden en dienen hiermee samen op een kopstuk aangebracht te zijn, dat dient tevens voor verlichting.

1. Voorbereiding voor gebruik van het instrument

(Indien de onderstaande volgorde wordt aangehouden, is het heel eenvoudig)
Schroef (2) losdraaien en afsluitvenster geheel openen en naar boven bewegend van de kop afnemen.
Plaats de kop op het handvat.
Binnenhuls (4) van de buis tot de aanslag in de kop plaatsen en rechtsom fixeren.
Indien gewenst ballon aan het venster (5) aansluiten en venster op de kop aanbrengen.
Mandrin vanaf de achterzijde invoeren.
Tubus en voorzijde mandrin van glijmiddel voorzien.

2. Aanwijzingen voor gebruik tijdens het onderzoek

Het met een vlak glas voorziene afsluitvenster (1) is eenvoudig te openen en te sluiten.
Licht aandraaien van de schroef (2) is voldoende om het venster luchtdicht te sluiten. Wanneer een ballon zonder ventiel wordt gebruikt, kan door draaien van deze schroef de druk geregeld worden.
Om met een vergroting te werken, kan in de aansluitingen (3) een zwenklens geplaatst worden. (Kenmerk R voor rectoscopen, P voor proctoscopen en anoscopen)
Bij gebruik van rectoscopen en proctoscopen kan voor een sterkere vergroting gebruik gemaakt worden van een Telescoop-opzetstuk. De houder hiervoor past in beide openingen (3).
Bij het openen en sluiten van het venster kan de telescoop naar beneden geknikt worden.

⚠ Gebruik van de rubberen dubbele balg:

Gebruik altijd het HEINE hygiënefilter (8) als u de rubberen dubbele balg (9) aansluit op de HEINE-proctoscoop/rectoscoop (6). Deze filters zijn bedoeld voor eenmalig gebruik en voorkomen contaminatie van de rubberen dubbele balg. Sluit daarvoor de transparante slang (7) met de luchtaansluiting aan op de HEINE-proctoscoop/rectoscoop. Controleer de verbinding tussen de transparante slang en het HEINE-hygiënefilter. Als deze niet stevig verbonden is, plaatst u hem er steviger op. Sluit vervolgens het hygiënefilter aan op de rubberen dubbele balg.
Waarschuwing: Infectie! Gebruik van het instrument zonder HEINE-hygiënefilter kan de rubberen dubbele balg verontreinigen als gevolg van het binnendringen van lichaamsvloeistoffen, en daarmee het risico op kruiscontaminatie verhogen. Gebruik daarom altijd het hygiënefilter. Indien u het hygiënefilter vergeten bent te gebruiken dient u de rubberen dubbele balg te vervangen.

LATEX Risico van allergische shock: De rubberen dubbele balg bevat natuurlijke rubberlatex. Gebruik hem niet bij patiënten met latexallergie.

Waarschuwing: Infectie! Het hygiënefilter is een product voor eenmalig gebruik. Bij meermalig gebruik stijgt de kans op infectie bij de latere patiënten. Het hygiënefilter is niet geschikt voor reiniging, desinfectie en sterilisatie.

3. Hygiënische behandeling

1. Kopstuk
Attentie: Behandel de gepolijste uiteinden van het glasfiber voorzichtig om beschadigingen te voorkomen, deze kunnen tot lichtverlies leiden.

1.1 Reinigen
Wij adviseren het schoonmaken met een zachte borstel met water en zachte zeep. Bij chemisch of machinaal reinigen dient de aangegeven concentratie en tijdsduur van de leveranciers opgevolgd te worden.
Niet ultrasoon reinigen.
Na het reinigen beslist met gedemineraliseerd water naspoelen en drogen bij max. 65 °C.

1.2 Desinfecteren
Een bad in een desinfecteermiddel of een chemisch-thermisch desinfecteren in een desinfecteer-automaat tot max. 65 °C verdient de voorkeur. Hierbij dienen de voorschriften van de leveranciers betreffende concentratie en tijdsduur nauwkeurig te worden opgevolgd.
Na het desinfecteren met steriel water naspoelen en met een steriele doek drogen.

1.3 Steriliseren
Steriliseren in een autoclaaf is beperkt mogelijk. Door de thermische en mechanische belasting, wordt het glasfiber aangetast en vermindert de lichtgeleidingscapaciteit. Dit geldt vooral bij snel-autoclaven.
Hetelucht sterilisatie is niet toegestaan.

2. Disposable buizen
De buizen worden geheel schoon per stuk in doorzichtige folie verpakt.
Na gebruik mogen de buizen niet nogmaals gebruikt worden. Pogingen tot reinigen kunnen tot beschadigingen leiden aan buis en mandrin en zo letsel bij de patiënt veroorzaken.

3. Steriliseren van toebehoren
Afsluitvenster en **zwenklens** kunnen onbeperkt in de autoclaaf of gasgesteriliseerd worden. De **dubbelballon** kan eveneens met een desinfecterend reinigingsmiddel worden behandeld.

② : Eenmalig gebruik

Algemene garantiebepalingen

In tegenstelling tot de wettelijke garantieperiode van 2 jaar verleent HEINE voor haar instrumenten en apparaten een garantie van 5 jaar ingaande op de dag van aflevering door de fabrikant (uitgezonderd hiervan zijn verbruiksmaterialen zoals b.v. lampjes, disposables en oplaadbare batterijen). Onder goederenlevering wordt verstaan dat HEINE de goederen aan de expediteur, de chauffeur of aan een door de klant voor het vervoer gekozen persoon zonder te laden in het vervoermiddel, overhandigd heeft.
Deze garantie geldt voor een goed functioneren bij normaal gebruik volgens de voorschriften en adviezen in de gebruiksaanwijzing. Gedurende de garantieperiode worden defecten kostenloos hersteld indien deze aantoonbaar zijn ontstaan door materiaal-, productie- of constructiefouten. In geval van een garantie-aanspraak binnen de garantietermijn dient de koper aan te tonen dat het defect al direct bij ontvangst van het product aanwezig was. Deze wettelijke waarborg en garantie zijn niet van toepassing op normale gebruikssljitage, foutief gebruik, bij gebruik van niet-originele HEINE onderdelen en toebehoren (dit geldt vooral en met name voor lampjes, daar deze voor elk HEINE-instrument speciaal zijn ontwikkeld op basis van de volgende eigenschappen: kleurtemperatuur, levensduur, veiligheid, optische eigenschappen en lichtsterkte), tevens vervalt de garantie bij ingrepen door niet door HEINE hiertoe geautoriseerde personen, of wanneer de voorschriften van deze gebruiksaanwijzing niet worden opgevolgd.
Elke aangebrachte aanpassing of wijziging van HEINE apparatuur met onderdelen die niet overeenkomen met de originele HEINE specificatie maakt de garantie op probleemloze werking van de apparatuur ongeldig en daarmee de aanspraak op garantie wegens een gebrekkig functioneren, voor zover dit te herleiden is tot de aangebrachte wijziging of aanpassing. Verdere aansprakelijkheid, in het bijzonder aanspraken op vergoeding van schaden, anders dan aan het HEINE product zelf, zijn uitdrukkelijk uitgesloten.

Gekocht bij

Datum